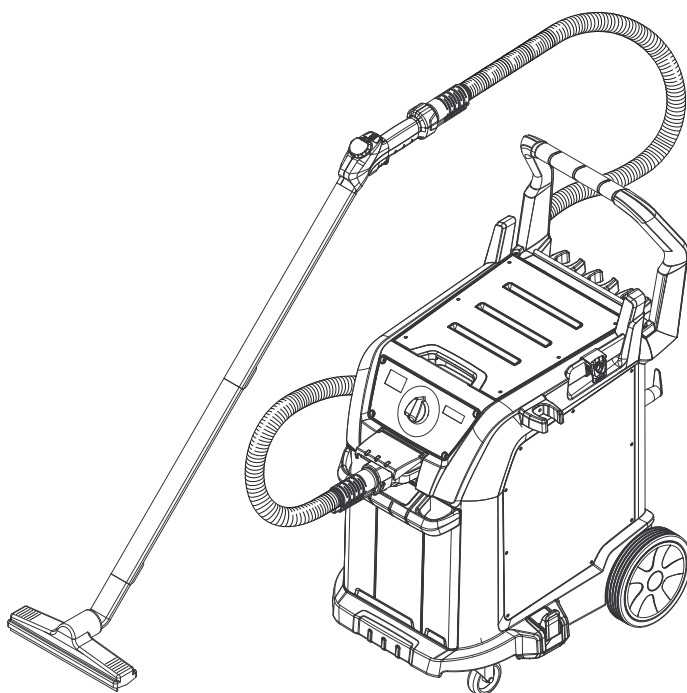


SGV 6/5
SGV 8/5



Deutsch	7
English	20
Français	33
Italiano	47
Nederlands	61
Español	75
Português	89
Dansk	103
Norsk	116
Svenska	128
Suomi	141
Ελληνικά	154
Türkçe	169
Русский	182
Magyar	197
Čeština	210
Slovenščina	223
Polski	236
Românește	250
Slovenčina	263
Hrvatski	276
Srpski	289
Български	302
Eesti	317
Latviešu	329
Lietuviškai	342
Українська	355

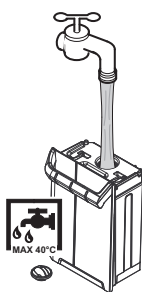
Register and win!
www.kärcher.com/register-and-win



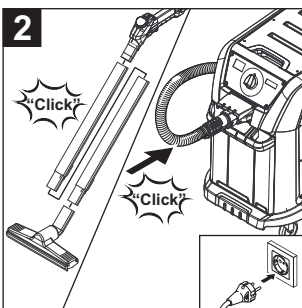
59650250 06/14

SGV 6/5

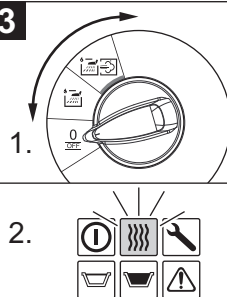
1



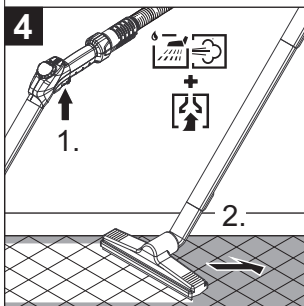
2



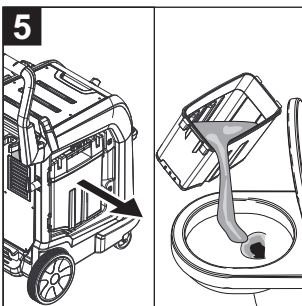
3



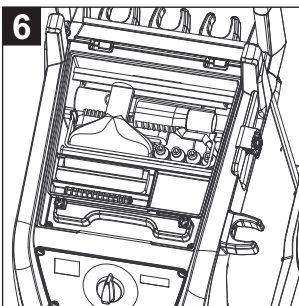
4



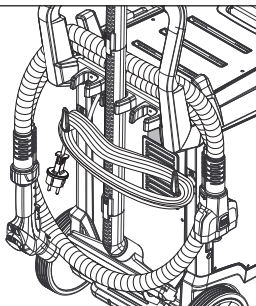
5



6



7



Kaltwasser-/Saugbetrieb
Cold water/suction operation
Modo de agua fría/aspiración

Dampf-/Heißwasser-/
Kaltwasser-/Saugbetrieb
Steam/hot water/cold water/
suction operation
Modo de vapor/agua caliente/
agua frío/aspiración

SGV 8/5

1

2

3

4

5

6

7

8

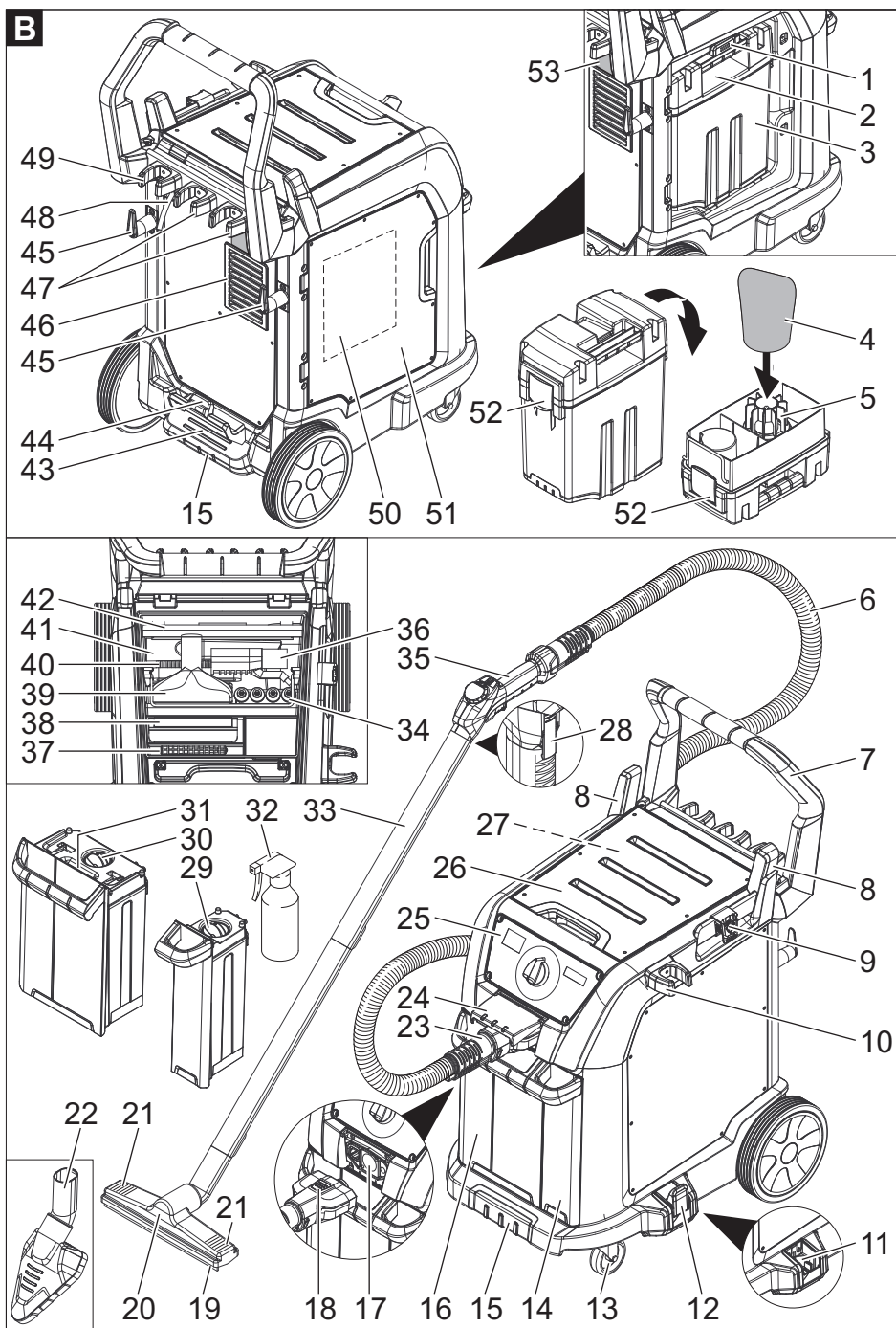
9

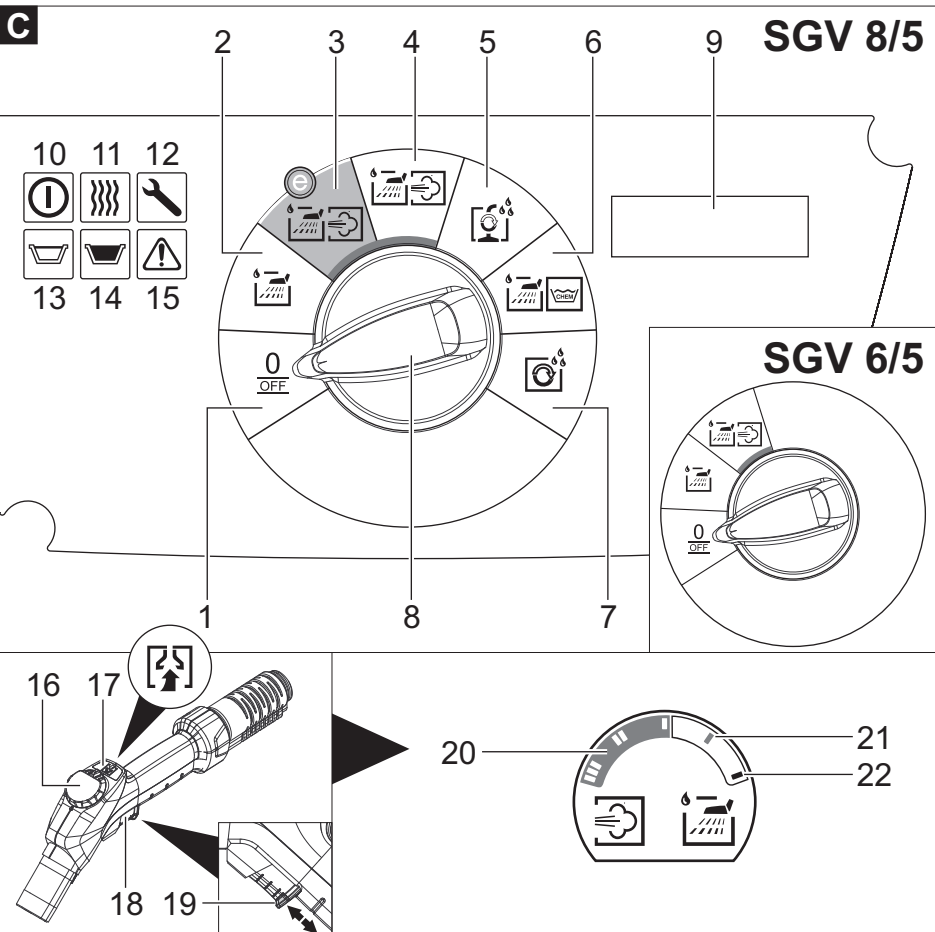
10

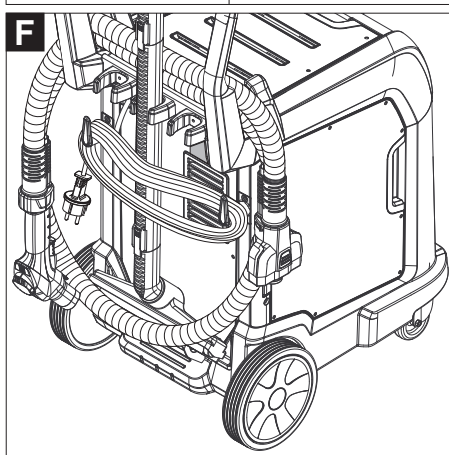
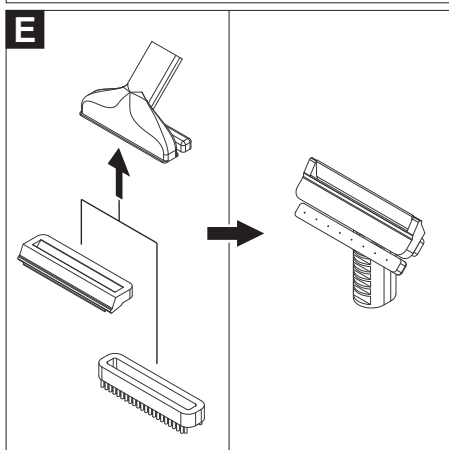
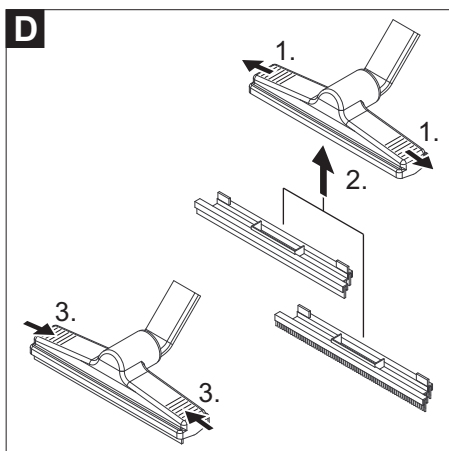
11

Legend:

- Kaltwasser-/Saugbetrieb
Cold water/suction operation
Modo de agua fría/aspiración
- Dampf-/Heißwasser-/
Kaltwasser-/Saugbetrieb
Steam/hot water/cold water/
suction operation
Modo de vapor/agua caliente/
agua fría/aspiración
- Spülen
Rinsing
Enjuagar
- Reinigungsmittel-/Saugbetrieb
Detergent/suction operation
Modo de detergente/aspiración
- Selbstreinigung
Self-cleaning
Autolimpieza

B







Перед первым применением
вашего прибора прочитайте

эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5 956-065.0!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды.	RU . . . 1
Символы в руководстве по эксплуатации	RU . . . 1
Использование по назначению.	RU . . . 2
Символы на приборе	RU . . . 2
Обзор.	RU . . . 2
Защитные устройства	RU . . . 3
Способы мойки	RU . . . 4
Начало работы	RU . . . 5
Управление	RU . . . 6
Использование принадлежностей	RU . . 10
Транспортировка	RU . . 11
Хранение.	RU . . 12
Уход и техническое обслуживание	RU . . 12
Помощь в случае неполадок	RU . . 12
Гарантия	RU . . 14
Принадлежности и запасные детали	RU . . 14
Заявление о соответствии ЕС	RU . . 14
Технические данные.	RU . . 15

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ Внимание!

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

Внимание

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

Предупреждение

Прибор не предназначен для сбора вредной для здоровья пыли.

- Устройство предназначено для выработки пара и всасывания пролитых жидкостей и твердых частиц в соответствии с описанием, приведенным в руководстве по эксплуатации.
- Этот прибор предназначен для профессионального использования, т.е. в гостиницах, школах, больницах, на промышленных предприятиях, в магазинах, офисах и в арендуемых помещениях.

Символы на приборе



Пар

ВНИМАНИЕ – опасность ожога

Обзор

Руководство по быстрому запуску SGV 6/5

Рисунок А

- 1 Наполнить резервуар для чистой воды
- 2 Установка принадлежностей
- 3 Выбор режима работы, разогрев устройства
- 4 Моющий, паровой и всасывающий режим
- 5 Опорожнить резервуар для грязной воды
- 6 Хранение принадлежностей
- 7 Хранение устройства

Руководство по быстрому запуску SGV 8/5

Рисунок А

- 1 Наполнение резервуара для чистой воды,
Добавьте моющий раствор,
заполнение бака для моющего средства
- 2 Установка принадлежностей

- 3 Выбор режима работы, разогрев устройства
- 4 Моющий, паровой и всасывающий режим
- 5 Моющий, режим с моющим средством и всасывающий режим
- 6 Промыть прибор
- 7 Моющий, паровой и всасывающий режим
- 8 Опорожнить резервуар для грязной воды
- 9 Выполнение самоочищения
- 10 Хранение принадлежностей
- 11 Хранение устройства

Элементы прибора

Рисунок В

- 1 Запорный механизм бака с грязной водой
- 2 Крышка бака с грязной водой
- 3 Резервуар для грязной воды
- 4 Фильтр для крупных частиц грязи
- 5 Зажим для фильтра
- 6 Паровой всасывающий шланг
- 7 ведущая дуга
- 8 Держатель шланга
- 9 Адаптер для принадлежностей (база)
- 10 Держатель для впускного паропровода (стояночное положение)
- 11 Крепление впускного паропровода (самоочищение) (только SGV 8/5)
- 12 Держатель форсунки для пола (стояночное положение)
- 13 Управляющий ролик со стояночным тормозом
- 14 Бак для моющего средства (SGV 8/5)
Контейнер для баллона-распылителя моющего средства (SGV 6/5)
- 15 Захватный паз
- 16 Резервуар для чистой воды
- 17 Розетка для принадлежностей
- 18 Фиксатор штекера принадлежностей
- 19 Насадка с резиновыми губками форсунки для пола
- 20 Форсунка для чистки пола
- 21 Фиксатор насадок форсунки для пола
- 22 Треугольная насадка
- 23 Разъемы для принадлежностей

- 24 Защитная крышка розетки для принадлежностей
- 25 Панель управления
- 26 Крышка хранилища принадлежностей
- 27 Хранилище принадлежностей
- 28 Устройство для фиксирования принадлежностей
- 29 Пробка с винтовой нарезкой бака с моющим средством (только SGV 8/5)
- 30 Пробка с винтовой нарезкой резервуара для чистой воды
- 31 Ручка для переноски резервуара для чистой воды, откидная
- 32 Баллон-распылитель моющего средства (только SGV 6/5)
- 33 Впускной паропровод
- 34 Круглая щетка
- 35 рукоятка
- 36 Струйная точечная форсунка/адаптер к форсунке для пазов
- 37 Удлинитель для струйной точечной форсунки
- 38 Резиновые губки для ручной форсунки
- 39 Ручная форсунка
- 40 Щеточный венчик для ручной форсунки
- 41 Насадка для стыков
- 42 Полосовая щеточная насадка форсунки для пола
- 43 Проступной лоток
- 44 Подставка для размещения насадок для чистки пола
- 45 Крючки для кабеля, вращающиеся
- 46 Отверстие для выпуска воздуха, рабочий воздух
- 47 Держатель для впускного паропровода
- 48 Сетевой шнур
- 49 Держатель для треугольной форсунки
- 50 Руководство быстрого запуска
- 51 Крышка бака с грязной водой
- 52 Запорный механизм бака с грязной водой
- 53 Заводская табличка с данными

Панель управления

Рисунок 6

- 1 0/OFF
- 2 Режим работы: Режим с холодной водой, всасывающий режим
- 3 Режим работы: Паровой режим, режим с горячей, холодной водой, всасывающий режим (eco!efficiency)
- 4 Режим работы: Паровой режим, режим с горячей, холодной водой, всасывающий режим
- 5 Режим работы: Промывка (только SGV 8/5)
- 6 Режим работы: Режим с моющим средством, всасывающий режим (только SGV 8/5)
- 7 Режим работы: Самоочищение (только SGV 8/5)
- 8 Поворотный переключатель
- 9 Дисплей (только SGV 8/5)
- 10 Контрольная лампочка «Готовность к работе» (зеленого цвета)
- 11 Контрольная лампочка «Нагрев включен» (зеленого цвета)
- 12 Контрольная лампочка «Обслуживание» (желтого цвета)
- 13 Контрольная лампочка «Пустой резервуар для чистой воды» (красного цвета)
- 14 Контрольная лампочка «Полный бак с грязной водой» (красного цвета)
- 15 Контрольная лампочка "Неисправность" (красного цвета)
- 16 Ручное колесико
- 17 Кнопка всасывания
- 18 Паровой выключатель
- 19 Предохранитель
- 20 Регулирование количества пара: Ступени I-II-III
- 21 Поступление горячей воды
- 22 Поступление холодной воды

Защитные устройства

Защитные приспособления служат для защиты пользователя и не должны выводиться из строя или работать в обход своих функций.

Предохранитель

- Рукоятка имеет предохранительный фиксатор на включателе пара, который препятствует выпуску пара по ошибке.
- Если во время работы паровой всасывающий шланг на короткое время остается без присмотра, рекомендуется активировать защиту (вытянуть предохранительный фиксатор). Чтобы возобновить выпуск пара, отключить защиту (предохранительный фиксатор задвинуть внутрь).

Способы мойки

Чистка различных материалов

- Перед обработкой кожи, особенных материалов или деревянных поверхностей следует прочитать указания изготовителя и всегда перед выполнением работ делать пробу на образце или в незаметном месте. Поверхности, обработанные паром, должны высохнуть, для того, чтобы можно было проверить наличие изменений цвета или формы.
- Мы рекомендуем Вам проявлять особую осторожность при обработке деревянных поверхностей (мебели, дверей и т.д.), так слишком продолжительная обработка паром может повредить восковые покрытия, блеск или краску на поверхности. По этому лучше всего проводить короткую обработку паром таких поверхностей, или проводить очистку салфеткой, предварительно обработанную паром.
- Для особенно чувствительных поверхностей (например, синтетические материалы, лакированные поверхности и т.д.) рекомендуется использовать функцию обработки паром с минимальной мощностью.
- Очистка высококачественной стали: избегать использования абразивных щеток. Использовать ручную форсунку с резиновой кромкой или форсунку точечной струи без круглой щетки.

Освежение текстильных изделий

Перед проведением обработки с помощью прибора следует всегда проверять устойчивость текстильных изделий к воздействию пара. Прежде всего, следует обработать паром изделие, затем просушить его и, наконец, проверить устойчивость окраски и наличие деформации.

Чистка поверхностей с покрытиями и лакированных поверхностей

При чистке лакированных поверхностей или поверхностей с пластиковым покрытием, например, кухонной мебели и мебели для квартиры, дверей, паркета, линолеума, воск, мебельная политура, искусственное покрытие или краска могут раствориться или на них могут возникнуть пятна. Для проведения чистки следует слегка пропарить салфетку и затем протереть им перечисленные поверхности.

Моющее средство

⚠ Предупреждение

Опасность для здоровья, опасность повреждения. Соблюдать все указания по дозировке, прилагаемые к используемым моющим средствам

Внимание

Растворы моющих средств со значением pH больше 13 (щелочные) и меньше 2 (кислые) могут привести к повреждениям в устройстве.

Указание: В рамках бережного отношения к окружающей среде следует экономно использовать чистящие средства

Участок кухни	Растворитель жира и белка RM 731 (щелочной)
Напольные покрытия, например, керамическая плитка	Универсальное средство для мытья полов RM 743 (щелочное)
	Средство для мытья мелкой каменно-керамической массы RM 753 (щелочное)
Санитарно-гигиенический участок, душ, напольные покрытия с известковыми отложениями	Основное средство для мытья полов CA 20C (кислослое)

Для получения дальнейшей информации о соответствующих средствах очистки требуйте бюллетень с информацией о продукте и сертификат безопасности ЕС.

Начало работы

Баллон-распылитель моющего средства

Только для SGV 6/5:

Указание: Баллон-распылитель в комплекте поставки пустой.

- ➔ Наполнить баллон-распылитель моющим средством.

Добавление моющего раствора

Только для SGV 8/5:

- ➔ Смешать чистую воду (макс. 40° C) и моющее средство в чистом резервуаре (концентрация в соответствии с указаниями для моющего средства).

Заполнение бака для моющего средства

Только для SGV 8/5:

- ➔ Вытянуть бак для моющего средства.
- ➔ Отвинтить пробку с винтовой нарезкой бака для моющего средства.
Указание: По техническим причинам (автоматическое удаление воздуха из насоса) в баке для моющего средства может находиться вода..
- ➔ Наполнить бак для моющего средства моющим раствором.
- ➔ Снова завинтить пробку с винтовой нарезкой бака для моющего средства.
- ➔ Задвинуть бак для моющего средства до упора.

Наполнить резервуар для чистой воды

- ➔ Вытянуть резервуар для чистой воды.
- ➔ Отвинтить пробку с винтовой нарезкой резервуара для чистой воды.
- ➔ Залить в резервуар для чистой воды минимум 3 литра воды.
Указание: Можно использовать обыкновенную водопроводную воду.
- ➔ Снова завинтить пробку с винтовой нарезкой резервуара для чистой воды.
- ➔ Задвинуть резервуар для чистой воды до упора.

Установка принадлежностей

⚠ Опасность

Опасность ожогов! Чтобы предотвратить выход пара при отделении деталей принадлежностей, предохранительный фиксатор на включателе пара должен быть вытянут.

- ➔ Принадлежности перед употреблением проверить на надежное соединение.

Принадлежности со штекерным соединением

- Открыть защитную крышку розетки для принадлежностей, вставить штекер от принадлежностей в розетку и услышать звук при фиксировании.
- Соединение принадлежностей: Соединить рукоятку или впускной паропровод с нужной принадлежностью. Вдвигать детали друг в друга, пока не защелкнется фиксатор принадлежностей.
- Отсоединение принадлежностей: Удерживать нажатым фиксатор принадлежностей и вытянуть детали друг из друга.

Принадлежности с винтовым соединением

- Соединить привинчивающиеся принадлежности затянуть до упора.

Замена насадок к форсунке для пола

Рисунок **D**

Замена насадок к ручной форсунке

Рисунок **E**

Управление

Во время работы прибор должен быть установлен горизонтально.

Дисплей

Только для SGV 8/5:

- На дисплее показывается или текст, или штриховая/столбцовая диаграмма.
- Столбцовая диаграмма отображает определенный промежуток времени. К началу временного промежутка показываются 10 столбцов, которые заменяются, пробегая справа налево, штрихами, пока в конце не будут показаны 10 штрихов.

Текст
_ _ _ _ _

Язык дисплея, установленный на заводе

- ЕС/Швейцария: Немецкий
- Великобритания: Английский

Пользователь, язык страны которого недоступен в качестве языка дисплея:

- Выбрать английский в качестве языка дисплея.

Выбор языка дисплея

Доступные языки дисплея:

- немецкий английский
- английский
- Французский
- испанский
- Японский
- Перевести переключатель на устройстве в положение "0/OFF".
- Установить ручное колесико на рукоятке на холодную воду.
- Нажать кнопку всасывания и включатель пара.
- Установить переключатель на режим с холодной водой/всасывающий режим.

language
German

Мигает нижняя строка, поскольку язык дисплея еще не сохранен в памяти.

- Отпустить кнопку всасывания и включатель пара.
- Выбрать язык при помощи ручного колесика.
- Нажать включатель пара, чтобы сохранить язык дисплея. Нижняя строка прекращает мигать.

Включение прибора

Внимание

Опасность повреждения! Не опрокидывать устройство во включенном состоянии.

- Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.
- Установить переключатель на нужный режим работы.

filling process
please wait

Режим с холодной водой, всасывающий режим

Указание: При этом режиме работы ручное колесико в каждом положении имеет функцию «Поступление холодной воды». Паровой режим/режим с горячей водой отключен.

- ➔ Установить переключатель на режим с холодной водой/всасывающий режим.

Поступление холодной воды

cold water

- ➔ Нажать включатель пара. Холодная вода отпускается все время, пока нажата кнопка.

Режим всасывания

- ➔ Запуск всасывающего режима: Коротко нажать на кнопку всасывания.
- ➔ Окончание работы всасывания: Снова коротко нажать кнопку всасывания.

Комбинированный режим

- ➔ Нажать включатель пара и одновременно коротко нажать на кнопку всасывания. Начинается режим всасывания и одновременно отпускается холодная вода.

Паровой режим, режим с горячей, холодной водой, всасывающий режим

- ➔ Установить включатель пара на паровой режим, режим с горячей, холодной водой, всасывающий режим.

⚠ **Опасность**

Опасность ожогов! Чтобы предотвратить случайный выход пара, предохранительный фиксатор на включателе пара может быть вытянут.

Паровой режим

⚠ **Опасность**

Опасность обваривания!

Начинается процесс нагрева и зеленым светом мигает контрольная лампочка «Нагрев включен».

heating

#####

Приблизительно через 7 минут процесс нагрева закончится. Контрольная лампочка «Нагрев включен» светится зеленым.

Указание: Во время пользования нагрев периодически включается (контрольная лампочка мигает зеленым), чтобы поддерживать давление пара в котле на должном уровне.

steam/hot water
ready

-Попеременная индикация-

steam/hot water
steam maximum

На дисплее в зависимости от установленной ступени для пара показывается следующее: Пар максимальный или Пар средний или Пар минимальный

- ➔ Нажать включатель пара. Пар отпускается все время, пока нажата кнопка.

Регулирование количества пара

- Легкий пар (ступень I):
Для опрыскивания растений, очистки тканей, обоев, мягкой мебели и т.д.
- Средний пар (ступень II):
Для ковровых покрытий, ковров, оконных стекол, полов.
- Сильный пар (ступень III):
Для удаления стойкого загрязнения, пятен и жира.
- ➔ Установить регуляцию количества пара на ручном колесике на нужную ступень пара.

Поступление горячей воды

⚠ **Опасность**

Опасность обваривания!

Указание: Горячая вода (ок. 70° C) повышает эффективность мойки. Проверить температуроустойчивость очищаемой поверхности.

- ➔ Установить ручное колесико на горячую воду.

hot water

- Нажать включатель пара. Горячая вода отпускается все время, пока нажата кнопка.

Поступление холодной воды

- Установить ручное колесико на холодную воду.

cold water

- Нажать включатель пара. Холодная вода отпускается все время, пока нажата кнопка.

Режим всасывания

- Запуск всасывающего режима: Коротко нажать на кнопку всасывания.
- Окончание работы всасывания: Снова коротко нажать кнопку всасывания.

Комбинированный режим

- Нажать включатель пара и одновременно коротко нажать на кнопку всасывания. Начинается режим всасывания и одновременно отпускается пар или горячая/холодная вода.

Паровой режим, режим с горячей, холодной водой, всасывающий режим (eco!efficiency)

Только для SGV 8/5:

При режиме работы eco!efficiency устройство работает при уменьшенной мощности всасывания и пониженной силе звука.

- Установить включатель пара на паровой режим, режим с горячей, холодной водой, всасывающий режим (eco!efficiency).

Режим с моющим средством, всасывающий режим

Только для SGV 8/5:

Указание: Проверить устойчивость очищаемой поверхности к моющему средству.

Указание: При этом режиме работы ручное колесико в каждом положении имеет функцию «Поступление моющего раствора». Паровой режим/режим с горячей/холодной водой отключен.

- Установить переключатель на режим с моющим средством/всасывающий режим.

Поступление моющего раствора

detergent

- Нажать включатель пара. Моющий раствор отпускается все время, пока нажата кнопка.

Режим всасывания

- Запуск всасывающего режима: Коротко нажать на кнопку всасывания.
- Окончание работы всасывания: Снова коротко нажать кнопку всасывания.

Комбинированный режим

- Нажать включатель пара и одновременно коротко нажать на кнопку всасывания. Начинается режим всасывания и одновременно отпускается моющий раствор.

Указание: Как только все содержимое бака для моющего средства поступило и снова было отсосано, бак для грязной воды должен быть опорожнен, чтобы избежать чрезмерного образования пены.

После режима с моющим средством / промывки

Только для SGV 8/5:

- После режима с моющим средством устройство должно быть промыто до чиста.
- Если переключатель после режима с моющим средством не установлен на промывку, то на дисплее появляется следующее сообщение:

select flushing
program

- Установить переключатель на промывку.

start
flushing

- Удерживать включатель пара нажатым. Начинается промывка. Держать форсунку для пола над сливом или запустить всасывающий режим.

flushing
#####

Производится промывка. Показывается ход процесса во времени.

Указание: Если отпустить включатель пара, то процесс промывки останавливается. При повторном нажатии включателя пара процесс промывки продолжается.

flushing
finished

Указание: Процесс промывки может быть удлинен посредством долгого нажатия включателя пара..

Опорожнить резервуар для грязной воды

- Открыть крышку бака с грязной водой.
- Нажать вверх запорный механизм бака с грязной водой.
- Вынуть бак с грязной водой.
- Отпереть замок бака с грязной водой и снять крышку.
- Опорожнить резервуар для грязной воды.

Установка принадлежностей в положение временной парковки

При кратком прерывании работы форсунку для пола можно установить в стояночное положение и зафиксировать впускной паропровод.

Выключение прибора

- Перевести переключатель на устройстве в положение "0/OFF".
- Отсоедините прибор от электросети.

Самоочищение

Только для SGV 8/5:

- Перевести переключатель на устройстве на самоочищение.

prepare
self-cleaning

-Попеременная индикация-

self-cleaning
see quickstart

- Откинуть держатель форсунки для пола (стояночное положение).
- Снять форсунку для пола с впускного паропровода.
- Впускной паропровод зафиксировать в креплении (внизу) и держателе (вверху) таким образом, чтобы рукоятка показывала наружу.

start
self-cleaning

- Ненадолго нажать включатель пара. Самоочищение запускается.

self-cleaning
#####

Самоочищение оканчивается автоматически. Показывается ход процесса во времени.

self-cleaning
finished

После каждой эксплуатации

- Опорожнить резервуар для чистой воды.
- Опорожнить резервуар с моющим средством (SGV 8/5).
- Опорожнить и почистить бак с грязной водой.
- Тщательно очистить принадлежности: Очистить рукоятку, всасывающий шланг для пара и штекер для принадлежностей влажной салфеткой. Остальные принадлежности промыть под проточной водой.
- Очистить прибор снаружи влажной тряпкой.

Хранение прибора

- ➔ Нажать запорный механизм штекера для принадлежностей и вытащить штекер из розетки для принадлежностей.
- ➔ Принадлежностям дать достаточно высохнуть и сложить в хранилище для принадлежностей.
- ➔ Опорожнить резервуар для чистой воды.
- ➔ Только для SGV 8/5: Опорожнить и почистить бак для моющих средств.

Рисунок **Б**

- ➔ Хранить форсунку для пола, всасывающий шланг для пара и сетевой шнур в соответствии с рисунками.
- ➔ Во избежание возникновения неприятного запаха при длительном простое удалить всю воду из прибора.
- ➔ Тщательно просушить прибор: Немного выдвинуть бак с грязной водой, резервуар для чистой воды, бак для моющего средства и открыть крышку хранилища для принадлежностей.
- ➔ Хранить прибор в сухом помещении, приняв при этом меры от несанкционированного использования.

Указание: Всегда охлаждать щетки, чтобы избежать любой деформации щетины.

Использование принадлежностей

Указание: Остатки чистящего средства или эмульсии для ухода, которые еще остаются на очищаемой поверхности, могут при чистке паром образовывать полосы, которые удаляются при многократной очистке.

Рукоятка без принадлежностей

Примеры использования

- Устранения запахов и складок на висящих предметах одежды при обработке паром с расстояния 10-20 см.

Форсунка точечной струи

Чем ближе форсунка находится к загрязненному участку, тем выше чистящий эффект, так как наивысшая температура и давление пара обеспечиваются непосредственно на выходе из форсунки.

Примеры использования

- Форсунку с направленной струей пара рекомендуется использовать для труднодоступных мест.
- Обработка пятен на ковровых полах или коврах перед использованием щетки.
- Очистка нержавеющей стали, оконных стекол, зеркал или эмалевых поверхностей.
- Очистка углов лестниц, оконных рам, дверных косяков, алюминиевых профилей.
- Очистка арматуры.
- Очистка ставней, батарей, внутренняя очистка транспортных средств.

Форсунка точечной струи и принадлежности

- Круглая щетка подходит для стойких загрязнений на особенно маленьких поверхностях, таких как нагревательные элементы плит, жалюзи, швы между плиткой, санитарные установки и т.д.
Указание: Круглая щетка не приспособлена для очистки чувствительных поверхностей.
- Удлинение: С помощью этого приспособления можно достичь оптимальной очистки для особенно труднодоступных мест. Идеально подходит для очистки элементов нагрева, дверных косяков, окон, жалюзи, санитарных установок.

Форсунка для полов

Примеры использования

- Очистка больших поверхностей, полов из керамики, мрамора, паркета, с ковровым покрытием и т.д.
- Насадка для пола с насадкой резиновой кромки: для сбора жидкостей с гладких поверхностей.
- Насадка для пола с насадкой планок щетки: для отделения и оттирания устойчивых загрязнений.

Ручная форсунка

Примеры использования

- Очистка больших стеклянных и зеркальных поверхностей, гладких поверхностей в целом или рекомендуется для очистки таких тканевых поверхностей, как софа, матрасы и пр.

Ручная форсунка и принадлежности

- Резиновые губки: Для маленьких поверхностей, например, маленьких окон и зеркал. Для больших оконных стекол и больших поверхностей, например, настенной плитки, рабочих столов. Поверхностей из высокосортной стали.
- Щеточный венчик: Для ковров, ступенек, внутреннего оснащения автомобилей, тканевых поверхностей в целом (после теста в неприметном месте). Для абразивной чистки и скребления.

Очистка окон

Указание: Оконные стекла в в периоды с особенно низкими температурами предварительно нагреть. Для этого всю стеклянную поверхность на расстоянии ок. 50 см слегка обдать паром. Таким образом удастся избежать напряжения поверхности, которое может привести к бою стекла.

- Равномерно обработать поверхность стекла паром с расстояния ок. 20 см, чтобы растворить грязь.
- Выключить подачу пара.
- Проводить по стеклу резиновой кромкой насадки полосами сверху вниз и всасывать.
- По необходимости насухо вытирать резиновую кромку и нижний край окна.

Треугольная форсунка

Треугольная форсунка должна использоваться только в сочетании с функцией всасывания.

Транспортировка

⚠ **Внимание!**

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- Поставить форсунку для пола в хранилище на задней стороне устройства и зафиксировать впускной паропровод. Отсоединить впускной паропровод.
- Опустить стояночный тормоз и установить устройство на буксирную скобу.
- При переноске держать устройство за рукоятку и буксирную скобу.
- При транспортировке на дальнейшее расстояние перемещать прибор за буксирную скобу.
- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания. Все баки перед этим опорожнить.

Хранение

⚠ **Внимание!**

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ **Опасность**

Перед проведением любых работ с прибором выключить прибор, вытянуть штепсельную вилку и дать прибору остыть..

Проверка уплотнителей

- ➔ Регулярно проверять состояние уплотнителей (2х кольцо круглого сечения) в штекере для принадлежностей, в рукоятке и впускном паропроводе. При необходимости заменить уплотнители.

Замена фильтра для крупных частиц грязи

- ➔ Открыть крышку бака с грязной водой.
- ➔ Нажать вверх запорный механизм бака с грязной водой.
- ➔ Вынуть бак с грязной водой.
- ➔ Отпереть замок бака с грязной водой и снять крышку.
- ➔ Крышку повернуть на 180° и снять ее.
- ➔ Вынуть фильтр для крупных частиц грязи из держателя и заменить его.

Периодичность технического обслуживания

Ежегодно

- ➔ Поручите удаление накипи сервисной службе.

Помощь в случае неполадок

⚠ **Опасность**

Перед проведением любых работ с прибором выключить прибор, вытянуть штепсельную вилку и дать прибору остыть..

⚠ **Опасность**

Выполнение работ по ремонту прибора разрешается только авторизованной сервисной службе.

Индикация на дисплее без контрольной лампочки

refill
detergent

- ➔ Долить моющее средство
- ➔ Правильно вставить бак для моющего средства, задвинуть его до упора.

Контрольная лампочка «Обслуживание» мигает желтым светом

service
error: E07

- ➔ Выключить прибор, немного подождать, снова включить прибор.
- ➔ Если контрольная лампочка не гаснет, то повторить процесс (макс. 4 раза).

service
error: E14

Предварительное оповещение Удаление накипи (еще 100 ч)

- ➔ Поручите удаление накипи сервисной службе.

Контрольная лампочка «Обслуживание» светится желтым светом

service
error: E15

Удаление накипи

- ➔ Поручите удаление накипи сервисной службе.

Контрольная лампочка «Пустой резервуар для чистой воды» светится красным светом

refill
fresh water

- Долить свежую воду.
- Правильно вставить резервуар для чистой воды, задвинуть его до упора.

Контрольная лампочка «Полный бак с грязной водой» светится красным светом

drain
wastewater

- Опорожнить бак с грязной водой.
- Бак с грязной водой правильно вставить и зафиксировать.

Контрольная лампочка «Неисправность» мигает красным светом

service
error: E01

- Выключите прибор.
- Проверить, правильно ли установлен резервуар для чистой воды.
- Снова включить прибор.
- Если контрольная лампочка не гаснет, то повторить процесс (макс. 4 раза).

Контрольная лампочка «Обслуживание» светится желтым, а контрольная лампочка «Неисправность» одновременно светится красным.

service
error: E01

- Поставить в известность сервисную службу.

service
error: E07

- Поставить в известность сервисную службу.

service
error: E09

- Поставить в известность сервисную службу.

service
error: E16

- Поставить в известность сервисную службу.

Контрольная лампочка "Неисправность" светится красным светом

service
error: E12

- Проверить, правильно ли вставлен штекер для принадлежностей
- Выключить прибор, немного подождать, снова включить прибор.
- При появлении сбоя снова, обратиться в сервисную службу.

service
error: E13

- Проверить, правильно ли вставлен штекер для принадлежностей
- При попадании воды в рукоятку позаботиться о том, чтобы она полностью высохла.
- Выключить прибор, немного подождать, снова включить прибор.
- При появлении сбоя снова, обратиться в сервисную службу.

Недостаточная мощность всасывания

- Удалить засорения из форсунки для пола, впускного паропровода, рукоятки и всасывающего шланга для пара.
- Удалить засорения из принадлежностей.

Сервисная служба

Если неисправность не удается устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

3 год выпуска
0 столетие выпуска
1 десятилетие выпуска
9 вторая цифра месяца выпуска
0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09/(2)013.

Принадлежности и запасные детали

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Всасывающее устройство для пара
Тип: 1.092-xxx

Основные директивы ЕС

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

2011/65/EU

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-54

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

EN 50581

Примененные внутригосударственные нормы

5.966-234

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

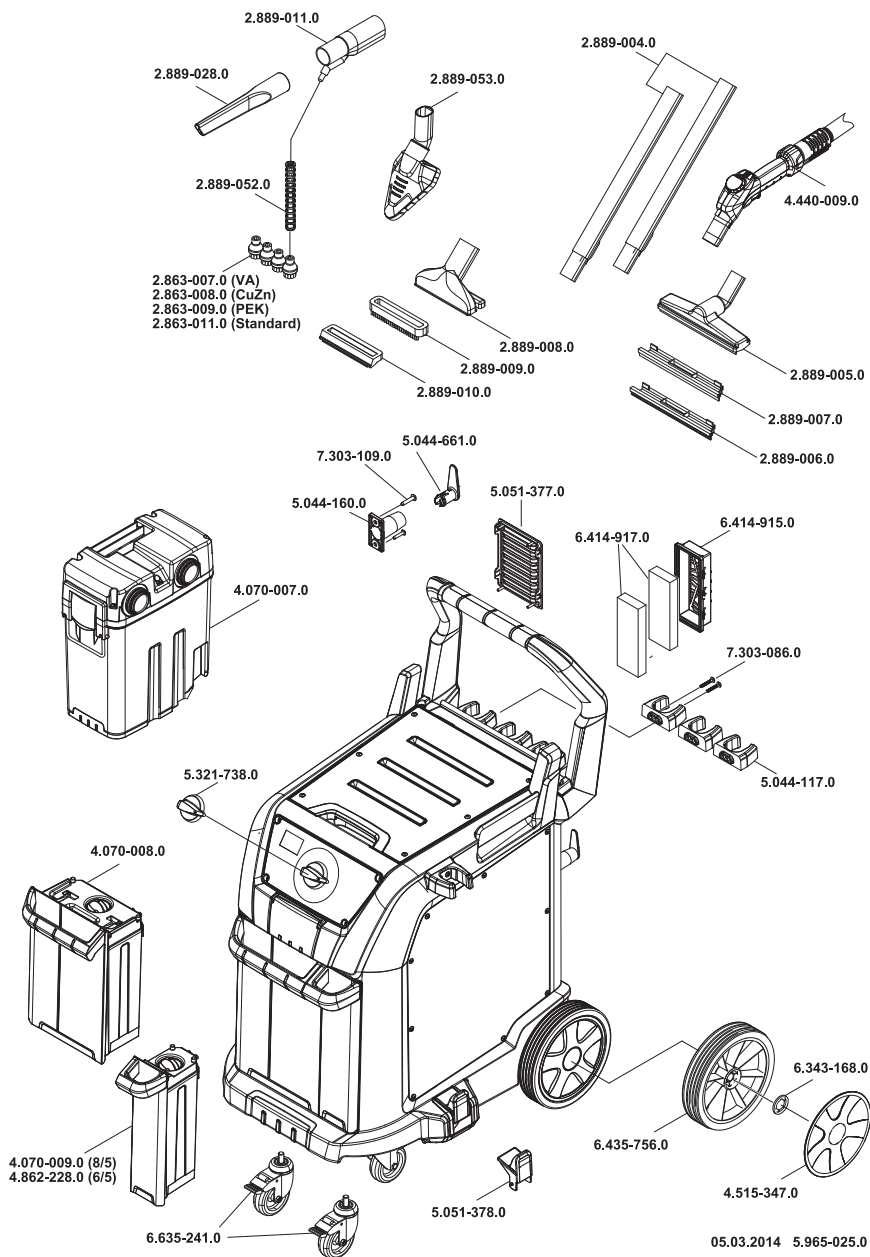
Winnenden, 2014/02/01

Технические данные

		SGV 6/5	SGV 6/5 *GB	SGV 8/5	SGV 8/5 *GB
Напряжение сети	В	220-240	220-240	220-240	220-240
Частота	Гц	1~ 50	1~ 50	1~ 50	1~ 50
Напряжение в рукоятке	В	5	5	5	5
Номинальная мощность устройства (общая)	Вт	3400	2900	3400	2900
Номинальная мощность воздуходувки	Вт	1200	1200	1200	1200
Потребляемая мощность парового котла	Вт	3000	2700	3000	2700
Главный насос	Вт	48	48	48	48
Водяной насос	Вт	28	28	28	28
Паровой котел	л	3,4	3,4	3,4	3,4
Заправочный объем чистой воды	л	5,6	5,6	5,6	5,6
Объем бака с грязной водой	л	5	5	5	5
Заправочный объем бака для моющего средства	л	--	--	2	2
Количество воздуха (макс.)	л/с	74	74	74	74
Нижнее давление (макс.)	кПа (мбар)	25,4 (254)	25,4 (254)	25,4 (254)	25,4 (254)
Рабочее давление	МПа	0,6	0,6	0,8	0,8
Максимальное давление пара	МПа	1,0	1,0	1,2	1,2
Количество пара (макс.) — постоянное	г/мин	55	50	75	65
Время нагревания	мин.	6,5	7,0	7,0	8,0
Макс. рабочая температура горячей воды	°C	70	70	70	70
Макс. рабочая температура в режиме пара	°C	164	164	173	173
Подача, вода	мл/мин.	550	550	550	550
Подача, моющее средство	мл/мин.	--	--	550	550
Тип защиты	--	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Класс защиты	--	I	I	I	I
Длина x ширина x высота	мм	640 x 495 x 965	640 x 495 x 965	640 x 495 x 965	640 x 495 x 965
Типичный рабочий вес	кг	39	39	40	40
Температура окружающей среды (макс.)	°C	+40	+40	+40	+40
Угол наклона (макс.)	°	10	10	10	10
Установленное значение согласно стандарту EN 60335-2-68					
Уровень шума дБ _а	дБ (А)	67	67	67	67
Опасность К _{рд}	дБ (А)	1	1	1	1
Значение вибрации рука-плечо	м/с ²	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Опасность К	м/с ²	0,2	0,2	0,2	0,2

Сетевой шнур	H07RN-F 3x1,5 mm ²	
	№ детали	Длина шнура
EU	6.648-098.0	7,5 м
GB	6.648-102.0	7,5 м
CH	6.648-119.0	7,5 м

SGV 6/5 - SGV 8/5



05.03.2014 5.965-025.0